

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

KOPRODUKČNÁ ZMLUVA

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a príslušných ustanovení zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon medzi:

názov: **Rozhlas a televízia Slovenska**
sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
IČO: 47 232 480
IČ DPH: SK2023169973
bankové spojenie: XXXXXX
IBAN: XXXXXX
registrácia: obchodný register OS Bratislava I, oddiel: Po, vložka č.: 1922/B
štatutárny orgán: PhDr. Jaroslav Rezník, generálny riaditeľ
(ďalej len „**RTVS**“)

a

názov: **ARINA s.r.o.**
sídlo: Winterova 1754/14, 921 01 Piešťany
IČO: 36 258 377
IČ DPH: SK2021788120
bankové spojenie: XXXXXX
IBAN: XXXXXX
registrácia: obchodný register OS Trnava, oddiel: Sro, vložka č.: 14596/T
štatutárny orgán: Erik Panák, konateľ
(ďalej len „**Partner**“)

1 PREDMET ZMLUVY

1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri výrobe a ďalšom využití audiovizuálneho diela s pracovným názvom *Niekedy v Európe*, IDEC: 616271000210001-8. (ďalej len „**AVD**“).

1.2 Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci pri výrobe a ďalšom využití AVD s nasledovnou špecifikáciou:

žáner:	historický dramatický TV seriál	minutáž:	8 x52 min
námet:	Scarlett Čanákyová	autor scenára:	Scarlett Čanákyová
režisér:	Ján Sebechlebský	hl. kameraman:	Tomáš Stanek
autor dialógov:	Scarlett Čanákyová	autor hudby:	nedefinované
jazyk diela:	Slovenský, maďarský, nemecký		
jazyková verzia titulkov:	Slovenská		
formát obrazu:	16:9		
nakrúcanie:	2022 -2023	počet filmovacích dní:	cca 80-85

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

predpokladaný termín TV premiéry:	September 2023		
producent za Partnera:	Erik Panák		
producent za RTVS:	Zuzana Balkóová		
dramaturg RTVS:	Dana Garguláková		
Kooproductenti:	RTVS , ARINA s.r.o.		

- 1.3 AVD bude vyrobené v súlade so špecifikáciou uvedenou v bode 1.2 tohto článku zmluvy a technickými preberacími podmienkami programov, ktoré sú zverejnené na webovom sídle RTVS (www.rtv.org) v sekcii „O RTVS“ položke „Dôležité dokumenty“; Partner vyhlasuje, že sa s týmito technickými podmienkami riadne oboznámil a bude ich dodržiavať. AVD bude ďalej vyrobené v súlade so zmluvnými stranami odsúhlasenými podkladmi: scenárom AVD, zoznamom hlavných a vedľajších postáv a ich hereckým obsadením, štábovou listinou – hlavné kreatívne profesie, zoznamom lokácií a realizačnou explikáciou. Zmluvné strany sa dohodli, že počas procesu výroby AVD je možné sa na základe súhlasu oboch zmluvných strán odchýliť od schváleného scenára, ak sa tým kvalitatívne zvýši umelecká hodnota AVD a výrazným spôsobom sa tým neovplyvní jeho celková dramaturgia a rozpočet výroby AVD; takýto súhlas môžu zmluvné strany udeliť aj formou emailovej komunikácie.

2 PODMIENKY REALIZÁCIE VÝROBY AVD

- 2.1 Zmluvné strany sa dohodli, že výrobu AVD po stránke technickej, organizačnej a programovej ako aj technickým zabezpečením zaznamenania AVD na audiovizuálny záznam (originál AVD) vykonávajú spoločne v súčinnosti a spolupráci, pri dodržaní podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
- 2.2 Zmluvné strany sa zaväzujú realizovať výrobu AVD s náležitou odbornou starostlivosťou tak, aby AVD dosiahlo očakávanú umeleckú a technickú kvalitu, bol dodržaný dohodnutý harmonogram výroby AVD a ďalšie podmienky stanovené v tejto zmluve.
- 2.3 Zmluvné strany sa zaväzujú, že pri vykonávaní činností, na ktoré sú povinné podľa bodu 2.1 tohto článku zmluvy, budú postupovať čo najhospodárnejšie, čo znamená, že sa budú snažiť pri naplňaní požiadaviek kladených na AVD touto zmluvou a/alebo právnymi predpismi čo najefektívnejšie vynakladať finančné prostriedky predstavujúce koprodukčné vklady zmluvných strán a využívať vecný vklad RTVS.
- 2.4 Zmluvné strany sa zaväzujú realizovať výrobu AVD v zmysle schválených scenárov tak, aby neobsahovalo skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov tretích osôb a/alebo môžu byť v rozpore s dobrými mravmi. Schválené scenáre (obsah) AVD musí byť v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky, a to najmä v súlade so zákonom č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov, zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon a ustanoveniami § 11 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.
- 2.5 Ak z dôvodu preukázateľného porušenia povinností podľa bodu 2.4 tohto článku zmluvy bude AVD obsahovať akékoľvek prvky, pre ktoré si budú uplatňovať voči niektorej zmluvnej strane nároky tretie osoby, zaväzuje sa zmluvná strana o takýchto uplatnených nárokoch bezodkladne informovať druhú zmluvnú stranu. Zmluvná strana, ktorá bola preukázateľne povinná podľa tejto zmluvy tieto nároky pre výrobu a použitie AVD vysporiadať, sa zaväzuje takéto nároky priznané právoplatným rozhodnutím súdu a/alebo dohodnuté s jej súhlasom v mimosúdnej dohode uspokojiť a nahradiť druhej zmluvnej strane prípadnú škodu. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť si navzájom všetku súčinnosť nevyhnutnú na riešenie takýchto nárokov.

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

- 2.6 Vo výrobo-ekonomických otázkach týkajúcich sa plnenia tejto zmluvy budú kontaktnými osobami za RTVS Zuzana Balkóová, e-mail: zuzana.balkoova@rtvs.sk a za Partnera Erik Panák e-mail: erik@arinafilm.sk alebo iné osoby nimi určené. Zmluvné strany sa dohodli, že dramaturgiu AVD budú riešiť Dana Garguláková, e-mail: dana.gargulakova@rtvs.sk, prípadne iné osoby, ktoré na to poverí RTVS. Bez ohľadu na uvedené platí, že úkony, ktoré sa dotýkajú platnosti, účinnosti alebo obsahu tejto zmluvy, sú oprávnené vykonávať výlučne štatutárne orgány zmluvných strán.
- 2.7 Zmluvné strany sa dohodli, že obchodné podmienky pre akékoľvek využitie komerčných prvkov v AVD, prípadne v spojitosti s AVD budú riešené výhradne osobitnou zmluvou so spoločnosťou Media RTVS s.r.o., ktorá je exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS.
- 2.8 Zmluvné strany sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie, ktoré je možné od nich spravodlivo požadovať, za účelom poskytnutia si vzájomnej pomoci a súčinnosti pri realizácii a plnení tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu navzájom sa informovať o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na plnenie tejto zmluvy. Zmluvné strany sa ďalej vo vzťahu k predmetu zmluvy a po dobu účinnosti tejto zmluvy zaväzujú zdržať sa akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo poškodiť povest' a dobré meno druhej zmluvnej strany.
- 2.9 Originál AVD (prvý audiovizuálny záznam AVD) podľa tejto zmluvy je spoločným vlastníctvom zmluvných strán so spoluvlastníckymi podielmi zodpovedajúcimi podielom na právach AVD a každá zmluvná strana má právo na voľný prístup k nemu a je oprávnená na vlastné náklady vyrobiť si kópiu AVD v rozsahu práv nadobudnutých podľa tejto zmluvy; ustanovenia tejto zmluvy o oprávnení RTVS použiť AVD aj bez súhlasu Partnera a o povinnosti Partnera vyžiadať si na použitie AVD súhlas RTVS tým nie sú dotknuté. Úschovu originálu AVD, ktoré je kinematografickým dielom, ako aj depozit nosiča takéhoto audiovizuálneho diela v zmysle príslušných právnych predpisov zabezpečuje Partner. V prípade AVD, ktoré je programom televíznej programovej služby, zabezpečuje úschovu a depozit jeho originálu v zmysle príslušných právnych predpisov RTVS.
- 2.10 Zmluvné strany sa zaväzujú, že pre účely výroby AVD zabezpečia vykonávanie činností/plnení, ktoré sú bližšie špecifikované v celkovom rozpočte vkladov koprodukčných partnerov, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tejto zmluvy.
- 2.11 Zmluvné strany sa dohodli, že exekutívu realizácie AVD zabezpečuje Partner v súlade s bodom 2.1 tohto článku. Bez ohľadu na uvedené platí, že:
- a) RTVS je oprávnená koordinovať s Partnerom výrobu pri vykonávaní činností, na ktoré je povinný podľa bodov 2.4, 2.5 a 2.10 tohto článku zmluvy, a to v súlade s touto zmluvou a schváleným scenárom. Partner je povinný tieto pokyny rešpektovať, ak sú v súlade s touto zmluvou a schválenými scenármi,
 - b) zmluvné strany najneskôr do 3 mesiacov po podpise tejto zmluvy si písomné odsúhlasia štábovú listinu vedúcich výrobných zložiek, návrh hlavných lokácií a návrh hereckého obsadenia v hlavných úlohách AVD; Partner sa pri vykonávaní činností na ktoré je povinný podľa bodu 2.11 tohto článku zmluvy, čím sa rozumie aj uzatváranie zmlúv s dodávateľmi na vykonávanie týchto činností, môže od odsúhlasených dokumentov uvedených v tomto bode zmluvy odchyliť len po predchádzajúcom písomnom súhlase RTVS.
- 2.12 Ak z dôvodu na strane Partnera nedôjde k realizácii alebo dokončeniu AVD v zmysle tejto zmluvy (tzn. dôjde k ukončeniu zmluvy z dôvodu na strane Partnera), je Partner povinný umožniť RTVS dokončenie AVD aj bez jeho účasti. V takomto prípade je Partner povinný previesť ním v zmysle tejto zmluvy zabezpečené súhlasy (licencie) pre výrobu a použitie AVD na RTVS a je oslobodený od budúcich výdavkov v rámci svojho koprodukčného vkladu. Zmluvné strany sú povinné vzájomne si vysporiadať dovtedy vzniknuté preukázané záväzky na výrobu AVD.

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

3 VYSPORIADANIE PRÁV K PREDMETOM OCHRANY S AUTORMI, VÝKONNÝMI UMELCAMI A INÝMI NOSITEĽMI PRÁV

3.1 RTVS sa zaväzuje získať od autorov AVD t. j. najmä od režiséra, autora scenára, autora dialógov, autorov hudby, ktorá bola vytvorená osobitne pre AVD, architekta, a od účinkujúcich výkonných umelcov v hlavných úlohách a od hudobníkov súhlasy (licencie/sublicencie) na použitie ich diel a výkonov v AVD tak, aby RTVS, Partner ako aj ďalší prípadní koproducenti boli ako výrobcovia AVD oprávnení použiť AVD (v celku a/alebo jeho časti) v neobmedzenom rozsahu (tzn. bez vecného, kvantitatívneho, územného či iného obmedzenia) všetkým spôsobmi použitia známymi v čase uzatvorenia tejto zmluvy. Táto povinnosť vysporiadať práva a získať súhlas t.j. licenciu podľa prvej vety tohto odseku sa vzťahuje na RTVS aj v prípade použitia archívnych audiovizuálnych záznamov v AVD od výrobcu týchto záznamov vrátane príslušných nositeľov práv.

3.2 Partner sa zaväzuje získať súhlasy a licencie najmä od výkonných umelcov vo vedľajších úlohách a iných nositeľov práv napr. v rámci komparzu a pod., ktorých výkony alebo iné predmety ochrany podľa Autorského zákona boli použité na výrobu AVD, ako aj súhlasy (licencie/sublicencie) od iných osôb, ktoré sa na vytvorení AVD svojou tvorivou činnosťou podieľali na použití ich predmetov ochrany tak, aby RTVS, Partner ako aj ďalší prípadní koproducenti boli ako výrobcovia AVD oprávnení tieto predmety ochrany použiť v rámci AVD v neobmedzenom rozsahu (tzn. bez vecného, kvantitatívneho, územného či iného obmedzenia) všetkým spôsobmi použitia známymi v čase uzatvorenia tejto zmluvy.

3.3 Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany uvádzajú, že súhlasy (licencie/sublicencie) na použitie

predmetov ochrany podľa Autorského zákona podľa bodov 3.1 a 3.2 tohto článku zmluvy musia umožňovať predovšetkým nasledovné spôsoby použitia:

- a) uvedenie AVD na verejnosti všetkými spôsobmi najmä:
 - 1. verejným prenosom akýmkoľvek technickými prostriedkami po drôte alebo bezdrôtovo zahŕňajúcim aj televízne vysielanie (najmä terestriálne, prostredníctvom satelitu, internetu a káblových rozvodov) a jeho prenos ako aj sprístupňovanie verejnosti,
 - 2. verejným vykonaním AVD zahŕňajúce jeho technické predvedenie (najmä premietanie v kinách a podobných zariadeniach),
 - 3. verejným vystavením AVD (originálu a/alebo jeho rozmnoženín),
- b) vyhotovovanie rozmnoženín AVD zahŕňajúc rozmnoženiny priame aj nepriame, trvalé aj dočasné, vcelku aj sčasti, akýmkoľvek technickými prostriedkami/zariadeniami a v akejkoľvek forme, a pokiaľ ide o rozmnoženiny v elektronickej forme, tak v režime s on-line aj off-line,
- c) verejné rozširovanie AVD (originálu a/alebo jeho rozmnoženín) prevodom vlastníckeho práva, vypožičaním a nájmom,
- d) spracovanie AVD zahŕňajúce najmä vyhotovenie rôznych jazykových verzií AVD formou dabingu a/alebo titulkovania ako aj synchronizáciu častí AVD s inou obrazovou a/alebo zvukovou zložkou za účelom použitia na propagáciu AVD ako aj prerušovanie AVD vkladáním reklamy alebo iných prvkov (najmä textové a obrazové informácie),
- e) spojenie AVD (v celku a/alebo jeho časti) s iným dielom a zaradenie AVD do databázy.

3.4 Súhlasy (licencie/sublicencie) na použitie predmetov ochrany podľa Autorského zákona podľa bodov 3.1 a 3.2 tohto článku zmluvy budú udelené na celé obdobie trvania príslušných majetkových práv s oprávnením postúpiť udelenú licenciu/sublicenciu a/alebo udeliť sublicenciu tretím osobám v celom rozsahu udelených oprávnení alebo ich častí a budú sa vzťahovať aj na prípadné deriváty AVD, ktoré vzniknú na základe využitia niektorých z oprávnení získaných v zmysle bodov 3.1 a 3.2 tohto článku zmluvy.

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

- 3.5 Zmluvy, ktorými Zmluvné strany zabezpečia súhlasy (licencie/sublicencie) na použitie predmetov ochrany podľa Autorského zákona podľa bodov 3.1 a 3.2 tohto článku zmluvy, nesmú zaväzovať k použitiu predmetov ochrany ale len oprávňovať k ich použitiu. Ďalej budú obsahovať záväzok nositeľov práv (poskytovateľov licencie/sublicencie), že neudelia súhlas na zaradenie diela alebo umeleckého výkonu do iného audiovizuálneho diela s výnimkou diel a umeleckých výkonov, ktoré neboli vytvorené osobitne pre AVD. Práva nadobudnuté týmito zmluvami budú výhradné s výnimkou práv k hudobným dielam zradeným do AVD, ktoré neboli vytvorené osobitne pre AVD, ich záznamom a v nich obsiahnutých umeleckých výkonov a práv k tým dielam a iným predmetom ochrany, ktoré neboli vytvorené osobitne pre AVD.
- 3.6 Partner sa zaväzuje umožniť RTVS vyhotovenie fotografií z natáčania AVD. Práva na použitie takto vyhotovovaných fotografií si zabezpečí RTVS.
- 3.7 Zmluvné strany vyhlasujú a potvrdzujú, že finančne vysporiadali a/alebo vysporiadajú všetky nároky nositeľov práv (poskytovateľov licencie/sublicencie) z titulu udelenia súhlasu na použitie (resp. použitia) ich predmetov ochrany v zmysle bodu 3.1 a 3.2 tohto článku zmluvy, podľa toho, ktorá strana je povinná. Partner potvrdzuje, že odmeny, ktoré nositeľom práv podľa Autorského zákona za udelenie súhlasu na použitie ich predmetov ochrany v zmysle bodu 3.2. tohto článku zmluvy vyplatil a/alebo vyplatí, zahŕňujú aj odmeny za použitie zo strany RTVS podľa tejto zmluvy (tzn. zahŕňajú aj vysporiadanie primeranej odmeny za použitie predmetu ochrany, ak ju zákon za použitie príslušného predmetu ochrany priznáva). Ak budú voči RTVS a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých od RTVS, uplatnené oprávnené nároky týchto nositeľov práv, či oprávnené nároky tretích osôb, na vysporiadanie ktorých sa touto zmluvou zaviazal Partner, bude RTVS o tejto skutočnosti bezodkladne informovať Partnera. Partner sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí RTVS všetky skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené.
- 3.8 Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť si navzájom do 30 dní od účinnosti tejto zmluvy kópie zmlúv, ktoré uzatvorili s autorom scenára, režisérom a hlavným kameramanom. V prípade, že počas výroby AVD dôjde k zmene v osobe autora scenára, režiséra a/alebo hlavného kameramana, zaväzujú sa zmluvné strany bezodkladne odovzdať si navzájom kópie zmlúv, ktoré s nimi uzatvorili. V prípade, že si voči zmluvnej strane uplatní tretia osoba nároky, ktorých vysporiadanie malo byť v zmysle tohto článku zmluvy zabezpečené druhou zmluvnou stranou, zaväzuje sa táto zmluvná strana poskytnúť druhej zmluvnej strane do 10 dní od doručenia písomnej žiadosti kópie príslušných zmlúv, ktoré boli uzatvorené v zmysle tohto článku zmluvy a preukázať vysporiadanie daných nárokov.

4 HARMONOGRAM VÝROBY AVD

- 4.1 Zmluvné strany sa zaväzuje realizovať výrobu AVD v súlade s harmonogramom výroby AVD (ďalej len „**Harmonogram AVD**“). Zmluvné strany sa zaväzujú riadne a včas plniť prijaté záväzky tak, aby nespôsobili omeškanie, a tým neohrozili jednotlivé termíny výroby AVD.
- 4.2 Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom predbežnom Harmonograme výroby AVD:
- a) predprodukcia (prípravné práce): od 2016 do júna 2022
 - b) produkcia:
 - 1. prvá etapa od 1.7.2022 do 31.7.2022 (cca 3 -7 filmovacích dní)
 - 2. druhá etapa od 1.9.2022 do 31.12.2022 (cca 35 filmovacích dní)
 - 3. tretia etapa od 1.1.2023 do 31.3.2023 (cca 10 filmovacích dní)
 - 4. štvrtá etapa od 1.4.2023 do 30.4.2023 (cca 15-20 filmovacích dní)
 - 5. piata etapa od 1.5.2023 do 15.6.2023 (cca 5-15 filmovacích dní)
 - c) postprodukcia (dokončovacie práce):

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

1. obrazová časť AVD bez trikov (serviska) do 30.6.2023 (4 diely), zabezpečí RTVS v spolupráci s Partnerom;
 2. obrazová časť AVD bez trikov (serviska) do 31.7.2023 (4 diely), zabezpečí RTVS v spolupráci s Partnerom;
 3. vyhotovenie finálnej dialógovej listiny do 31.8.2023, zabezpečí RTVS;
 4. obrazová časť AVD s trikmi do 31.8.2023, zabezpečí Partner;
 5. návrh titulkovej listiny do 31.8.2023 zabezpečí RTVS;
 6. obrazová časť AVD s trikmi, hudbou a medzinárodným zvukovým mixom do 15.9. 2023, zabezpečí RTVS v spolupráci s Partnerom;
 7. vyhotovenie mástra AVD s finálnou podobou pre vysielanie do 30.9. 2023 zabezpečí RTVS.
- 4.3 Partner sa zaväzuje:
- a) zaslať RTVS elektronickou poštou najneskôr 4 týždne pred začatím každej etapy natáčania podľa Harmonogramu AVD, plán nakrúcania príslušnej etapy so špecifikáciou požiadaviek na interné kapacity RTVS,
 - b) zaslať RTVS elektronickou poštou najneskôr 10 hodín pred začatím smeny v rámci každého filmovacieho dňa dennú dispozíciu daného filmovacieho dňa,
RTVS sa zaväzuje:
 - c) najneskôr do 48 hodín po skončení filmovacieho dňa uploadovať a archivovať denné práce z tohto filmovacieho dňa; synchronizovať materiál na týždennej báze; exportovať materiál v náhľadovej kvalite v týždennej periodicite na zriadený spoločný drive označený logom RTVS;
 - d) zaslať Partnerovi najneskôr do 48 hodín elektronickou poštou dennú správu o materiály za každý filmovací deň.
- 4.4 Zmluvné strany sa dohodli, že odovzdávanie AVD zo strany Partnera sa bude realizovať postupne počas jednotlivých etáp a štádií rozpracovanosti dohodnutých podľa bodu 4.2 písm. a), b) 1,2,3,4,5 a v súlade s bodom 4.2 písm. c)4,, podľa toho, ktorá strana je za dodanie zodpovedná. V prípade, že Partner v rámci jednotlivých etáp a štádií rozpracovanosti spolupracuje s RTVS, odovzdávanie AVD sa bude realizovať v termínoch dohodnutých v bode 4.2.
- 4.5 Povinnosť Zmluvných strán odovzdať AVD v štádiách jeho rozpracovanosti uvedených v bode 4.2 písm. c) tohto článku zmluvy je splnená podpisom preberacieho protokolu oboma zmluvnými stranami (ďalej len „**Preberací protokol**“). RTVS bezodkladne po odovzdaní AVD v štádiu rozpracovanosti uvedenom v bode 4.2 písm. c) podbod 1, 2, 6 tohto článku zmluvy zabezpečí kontrolnú projekciu AVD. Po jej uskutočnení vyznačí RTVS v Preberacom protokole prípadné pripomienky a požiadavky na úpravu AVD a určí primeranú lehotu na ich zapracovanie a s tým súvisiaci termín opätovnej kontrolnej projekcie; Partner sa zaväzuje tieto lehoty dodržať. Zmluvné strany zabezpečia účasť svojho zástupcu na každej kontrolnej projekcii. RTVS nie je oprávnená bezdôvodne odmietnuť podpísanie Preberacieho protokolu, najmä ak je AVD vyrobené v súlade s touto zmluvou. RTVS je oprávnená vznášať len také pripomienky na úpravu AVD, aby AVD zodpovedalo podmienkam právnych predpisov pre jeho vysielanie a/alebo podmienkam podľa tejto zmluvy; pri kontrole štádia rozpracovanosti podľa bodu 4.2 písm. c) podbod 6 tohto článku zmluvy môže RTVS vznášať iba pripomienky technického charakteru (najmä súlad s čl. 1 bodom 1.3 tejto zmluvy). Povinnosť Partnera zapracovať pripomienky je splnená potvrdením tejto skutočnosti v Preberacom protokole zmluvnými stranami; splnením povinnosti Partnera zapracovať pripomienky RTVS sa AVD v danom štádiu rozpracovanosti považuje za schválené. V prípade, že pri schvaľovaní AVD v príslušnom štádiu jeho rozpracovanosti nedôjde medzi zmluvnými stranami k zhode v otázke riešenia kreatívnej zložky AVD, zabezpečí Partner úpravu AVD pre televízne vysielanie v zmysle pripomienok RTVS. V prípade, že Partner neposkytne RTVS súčinnosť v štádiách rozpracovanosti AVD podľa bodu 4.2 písm. b) podbod 1,2,6, RTVS vyzve Partnera na poskytnutie súčinnosti v lehote určenej RTVS.

5 KOPRODUKČNÉ VKLADY ZMLUVNÝCH STRÁN

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

5.1 Celkový rozpočet výroby 8 dielov AVD je **3 876 311, 74** Eur (slovom: tri milióny osemstosedemdesiatšesťtisíc tristojedenásť eur, 74 centov) bez DPH a je špecifikovaný v prílohe č. 1 tejto zmluvy.

5.2 Koprodukčný vklad RTVS pozostáva z:

a) finančného vkladu vo výške **2 188 752,- 24** Eur (slovom: dva milióny stoosemdesiatosemtisíc sedemsto päťdesiatdva eur, 24 centov) bez DPH, ktorý RTVS uhradí na účet Partnera na základe príslušných faktúr vystavených Partnerom s lehotou splatnosti 20 dní odo dňa doručenia faktúry RTVS, pričom finančné plnenie je rozdelené na dva roky, v roku **2022** platba vo výške **1 076 664,72** Eur plus DPH a v roku **2023** platba vo výške **1 112 087,52** Eur plus DPH, a to v nadväznosti na zrealizované čiastkové plnenia pri výrobe AVD:

ROK 2022

1. platba vo výške **300 000,-** Eur bez DPH po uzatvorení zmluvy, odovzdaní podkladov/dokumentov uvedených v čl. 1 bode 1.3 druhej vete a čl. 3 bode 3.8 prvej vete tejto zmluvy a výstupov z castingu, z maskérskych a kostýmových návrhov a scenára s upravenými dialógmi;
2. platba vo výške **300.000,-** Eur bez DPH po odovzdaní výstupu z obhliadok lokácií, harmonogramu výroby, kostýmových skúšok prvej etapy nakrúcania;
3. platba vo výške **300 000,-** Eur bez DPH po odovzdaní a schválení denných prác 5tich filmovacích dní prvej etapy nakrúcania,
4. platba vo výške **176 664,72** Eur bez DPH po odovzdaní a schválení denných prác 5tich filmovacích dní druhej etapy nakrúcania,

ROK 2023

5. platba vo výške **400 000,-** Eur bez DPH po odovzdaní a schválení denných prác 5tich filmovacích dní tretej etapy nakrúcania,
6. platba vo výške **400 000,-** Eur bez DPH po odovzdaní a schválení denných prác 5tich filmovacích dní štvrtej etapy nakrúcania ,
7. platba vo výške **266 335,28** Eur bez DPH po odovzdaní a schválení denných prác 5tich filmovacích dní piatej etapy nakrúcania a schválení denných prác z tejto etapy nakrúcania,
8. platba vo výške **20 500,-** Eur bez DPH po odovzdaní a schválení servisky AVD 1-4 v zmysle čl. 4 bod 4.2 písm. c) podbod 1 tejto zmluvy,
9. platba vo výške **20 500,-** Eur bez DPH po odovzdaní a schválení servisky AVD 5-8 v zmysle čl. 4 bod 4.2 písm. c) podbod 1 tejto zmluvy,
10. platba vo výške **4 752,24,-** Eur bez DPH po odovzdaní podkladov pre finalizáciu mástra AVD, ktorá sa bude realizovať v RTVS.

K jednotlivým platbám bude účtovaná DPH v zmysle platných právnych predpisov.

b) vecného vkladu interného a externého vo výške **550 006, 72** Eur (slovom: päťstopäťdesiatšesť eur, 72 centov), ktorý bude poskytovaný na základe požiadaviek Partnera odsúhlasených zo strany RTVS po odsúhlasení harmonogramu výroby nasledujúcim potvrdení kapacitných možností RTVS; podoba vecného vkladu je bližšie špecifikovaná v Prílohe č. 1 tejto zmluvy,

c) z finančného a vecného vkladu v celkovej výške **125 452, 78** Eur (slovom: stodvadsaťpäťtisíc štyristopäťdesiatdva, 78 centov), ktorý RTVS vynaložila na vývoj scenárov a na zabezpečenie práv na jeho použitie pre výrobu AVD v zmysle tejto zmluvy.

5.3 Vznik práva na zaplatenie ktorejkoľvek časti finančného vkladu RTVS v zmysle bodu 5.2 písm. a) tohto článku zmluvy a tým aj moment oprávnenia Partnera na vystavenie faktúry na túto časť nenastane skôr, než zmluvné strany písomne (aj mailom kontaktných osôb podľa čl.2 ods. 2.6) potvrdia dosiahnutie platobných míľnikov uvedených v tomto bode zmluvy. Protokol o dosiahnutí platobných míľnikov vyhotoví RTVS a zmluvné strany ho podpíšu spravidla do 5 pracovných dní od dosiahnutia platobného míľnika.

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

- 5.4 Zmluvné strany sa dohodli, že RTVS zarezervuje svoje interné kapacity predstavujúce jej vecný vklad podľa bodu 5.2 písm. b) tohto článku zmluvy tak, aby mohli byť využité na plnenie tejto zmluvy. RTVS sa zaväzuje poskytnúť plnenia predstavujúce jej vecný vklad podľa bodu 5.2 písm. b) tohto článku v termínoch podľa Harmonogramu AVD. Ak sa Partner dostane do omeškania s plnením Harmonogramu AVD v dôsledku omeškania RTVS s plnením záväzku podľa predchádzajúcej vety, nezodpovedá Partner za vzniknutú škodu. V prípade, že počas výroby AVD nebude využitý vecný vklad RTVS v celom jeho maximálnom rozsahu, nie je RTVS povinná doplatiť časť nevyčerpanho vecného vkladu v peniazoch, môže však ponúknuť náhradné plnenie z interných zdrojov.
- 5.5 Partner sa zaväzuje zabezpečiť finančné alebo vecné plnenie do výšky rozpočtu AVD, ktorá nie je pokrytá koprodukčným vkladom RTVS. RTVS berie na vedomie, že finančné plnenie Partnera bude v celkovej výške **412 100,- Eur** poskytnutých z prostriedkov Audiovizuálneho fondu z Programu 1 a v celkovej výške **600 000,- Eur** poskytnutých z prostriedkov Audiovizuálneho fondu z Programu 5.
- 5.6 Partner je povinný po ukončení výroby AVD najneskôr do 90 dní od vyhotovenia mástra AVD v zmysle čl. 4 bod 4.2 písm. c) podbod 6 tejto zmluvy odovzdať RTVS na odsúhlasenie písomné vyúčtovanie finančných nákladov, na ktoré bol použitý finančný vklad RTVS v zmysle bodu 5.2 písm. a) tohto článku zmluvy. V prípade, že výroba AVD prekračuje obdobie kalendárneho roka, je Partner povinný do 15. februára príslušného roka odovzdať RTVS na odsúhlasenie písomné vyúčtovanie finančných nákladov, na ktoré bol použitý finančný vklad RTVS, ktorý mu bol vyplatený v predchádzajúcom kalendárnom roku. Vyúčtovanie vrátane kópií relevantných účtovných dokladov bude zhotovené v štruktúre a forme podľa finančnej príručky, ktorá je zverejnená na webovom sídle RTVS (www.rtvs.org) v sekcii „O RTVS“ položke „Dôležité dokumenty“; Partner vyhlasuje, že sa s touto finančnou príručkou riadne oboznámil a bude ju dodržiavať. Vyúčtovanie podlieha kontrole a odsúhlaseniu zo strany RTVS. RTVS sa zaväzuje oznámiť Partnerovi prípadné pripomienky v súlade s príručkou o vyúčtovaní do 20 dní odo dňa doručenia vyúčtovania. Partner sa zaväzuje akceptovať oprávnené pripomienky RTVS k vyúčtovaniu a na základe žiadosti RTVS v stanovenej lehote vykonať jeho doplnenie alebo opravu. Zároveň je Partner povinný v rovnakej lehote RTVS poskytnúť kópiu vyúčtovania celkových výdavkov vzniknutých pri výrobe AVD. RTVS je oprávnená nahliadnuť do vyúčtovania všetkých nákladov na výrobu AVD a zároveň je oprávnená ho nechať preveriť na svoje náklady ňou vybraným štatutárnym audítorom. Partner sa zaväzuje umožniť vykonanie kontroly použitia finančných prostriedkov predstavujúcich finančný vklad RTVS aj príslušným orgánom verejnej moci, ktoré vykonávajú kontrolu nakladania s verejnými finančnými prostriedkami. Partner sa zaväzuje poskytnúť na tieto účely v zmysle tohto bodu zmluvy všetku nevyhnutnú súčinnosť.
- 5.7 Partner je oprávnený použiť finančné prostriedky poskytnuté RTVS len na úhradu tých nákladov, ktoré sú uvedené v špecifikácii finančného vkladu RTVS v prílohe č. 1 tejto zmluvy. Partner sa zaväzuje nevyčerpanú časť finančného koprodukčného vkladu RTVS vrátiť na bankový účet RTVS uvedený v záhlaví tejto zmluvy najneskôr do 15 dní odo dňa odsúhlasenia vyúčtovania finančných nákladov po ukončení výroby AVD. Tieto finančné prostriedky sa považujú za vrátené okamihom pripísania peňažnej sumy na bankový účet RTVS.
- 5.8 Koprodukčný vklad RTVS môže byť použitý aj na úhradu nákladov na výrobu AVD v zmysle tejto zmluvy, ktoré vznikli pred dňom účinnosti tejto zmluvy avšak výlučne za predpokladu, že sú uvedené v prehľade týchto nákladov s uvedením príjemcu prostriedkov, ich výšky, dátumu vynaloženia a popisu nákladu; prehľad týchto nákladov tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy.
- 5.9 K zmene výšky koprodukčných vkladov zmluvných strán môže dôjsť len na základe písomnej dohody zmluvných strán.
- 5.10 Zmluvné strany sa zaväzujú viesť presné, pravdivé a úplné účtovníctvo o nákladoch na výrobu AVD. Zmluvné strany sú oprávnené v priebehu výroby AVD a po jeho ukončení nahliadať do účtovných dokladov

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

súvisiacich s výrobou AVD a vykonávať ich kontrolu. Zmluvné strany sú na požiadanie povinné poskytnúť kópie účtovných dokladov. Ak na financovanie svojho koprodukčného vkladu získa Partner finančnú podporu z verejných finančných zdrojov v Slovenskej republike, zaväzuje sa poskytnúť RTVS k nahliadnutiu žiadosť o takúto podporu vrátane jej príloh, zmluvu, na základe ktorej mu bola takáto podpora poskytnutá, ako aj jej vyúčtovanie predložené poskytovateľovi takejto podpory; na požiadanie RTVS poskytne aj kópie týchto dokladov.

- 5.11 Partner je oprávnený v rámci svojho koprodukčného vkladu, svojho podielu na právach výrobcu AVD a svojich majetkových podielov ako aj svojho podielu na príjmoch z použitia AVD ponúkať účasť na financovaní AVD tretím osobám (potenciálnym koproducentom) v tuzemsku aj v zahraničí a pod vlastným menom a na vlastný účet uzatvárať s nimi príslušné zmluvy, avšak iba s predchádzajúcim písomným súhlasom RTVS. RTVS sa zaväzuje udelenie takéhoto súhlasu bezdôvodne neodoprieť; za dôvodné odopretie sa považuje skutočnosť, že potencionálny partner je v súdnom spore s RTVS, má voči RTVS nevysporiadané záväzky, je evidovaný v zozname daňových dlžníkov alebo dlžníkov sociálneho alebo zdravotného poistenia, má na území Slovenskej republiky konkurenčné postavenie voči RTVS alebo nepožíva dobrú povesť. Takýmito zmluvami môže Partner prevádzať na tretie osoby aj časť svojho podielu na právach k AVD. Uzatvorenie a plnenie týchto zmlúv nemá vplyv na zodpovednosť Partnera za splnenie jeho záväzkov voči RTVS podľa tejto zmluvy ani na zmenu pomerov z príjmov pri ekonomickom využití AVD vyplývajúcich z koprodukčných vkladov zmluvných strán v neprospech RTVS. Partner sa zaväzuje na požiadanie poskytnúť RTVS kópie zmlúv, ktoré uzatvoril v zmysle tohto článku zmluvy s ďalšími koproducentmi.
- 5.12 Zmluvné strany sa dohodli, že v rozpočte AVD podľa bodu 5.1 tohto článku zmluvy je zohľadnené poskytnutie všetkých služieb a výkonov spojených s realizáciou AVD dojednaných touto zmluvou. Štruktúra a výška jednotlivých skutočných nákladov na výrobu AVD oproti nákladom na výrobu AVD uvedeným v rozpočte AVD, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy, môžu byť menené, na základe disponibilných kapacít zmluvných strán, vývoja cien služieb v daných termínoch a pod podmienkou, že bude možné vyrobiť AVD za podmienok podľa tejto zmluvy a plnenie bude poskytnuté v súlade s termínmi výroby/vysielania AVD podľa tejto zmluvy s výnimkou zásahu vyššej moci (vojna, pandémie).
- 5.13 Náklady RTVS na koprodukčný vklad podľa bodu 5.2 písm. a) b) a c) tohto článku zmluvy predstavujú v prípade finančného vkladu sumu **2 540 703,60** Eur vrátane neuplatnenej DPH a v prípade vecného externého vkladu RTVS sumu **318 272, 24** Eur vrátane neuplatnenej DPH a vecného interného vkladu sumu **231 734, 48** Eur a vecného vkladu sumu **125 452,78** Eur vynaložený na vývoj scenárov a na zabezpečenie práv na jeho použitie pre výrobu AVD.
- 5.14 RTVS sa zaväzuje, že ak partner získa finančnú podporu AVF, bude na základe Partnerovej písomnej požiadavky súčinná pri vyúčtovaní dotácie AVF a poskytne mu potrebné výpisy zo svojho účtovníctva, kópie faktúr a dokladov, audit svojej časti nákladov do diela ak to bude Audiovizuálny fond požadovať.

6 EKONOMICKÉ VYUŽITIE AVD

- 6.1 Zmluvné strany sa považujú za spolu výrobcov originálu AVD a s týmto originálom AVD nakladajú spoločne a nerozdielne.
- 6.2 Pomer majetkových práv k AVD a podiel na výnosoch z jeho uplatnenia je s prihliadnutím na koprodukčné vklady do AVD stanovený dohodou zmluvných strán **76,06 %** RTVS a **23,94 %** Partner, ak ďalej nie je stanovené inak. V prípade navýšenia celkového rozpočtu bez predchádzajúceho súhlasu RTVS sa podiel RTVS na majetkových právach a výnosoch nemení; to neplatí, ak k navýšeniu rozpočtu dôjde z dôvodov vyššej moci (vis maior).

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

- 6.3 Zmluvné strany sa dohodli, že na základe tejto zmluvy je RTVS bez osobitného súhlasu Partnera či ďalšieho koproducenta a bez protiplnenia v prospech Partnera či ďalšieho koproducenta oprávnená použiť AVD nasledovným spôsobom:
- a) televízne vysielanie AVD (najmä terestriálne, prostredníctvom satelitu, internetu a káblových rozvodov) na území Slovenskej republiky (zahŕňajúc aj cezhraničné presahy televízneho signálu) v znení pôvodnom, dabovanom a/alebo doplnenom o titulky, a to vcelku alebo po častiach, aj s umiestneným logom alebo iným označením vysielateľa, aj v delenej obrazovke obsahujúcej v samostatnom pruhu zreteľne oddelenom od vysielaného programu textové a obrazové informácie ako aj verejný prenos televízneho vysielania AVD,
 - b) vyhotovenie rozmnoženín AVD na účely realizácie oprávnení podľa písm. a), c) až f) tohto bodu a bodov 6.5 a 6.6 tohto článku zmluvy a ich verejné rozširovanie (prevodom vlastníckeho práva, vypožičaním a/alebo nájmom) na tieto účely bez územného obmedzenia ako aj vyhotovovanie rozmnoženín AVD pre vnútorné potreby RTVS,
 - c) zaradenie častí AVD do programových upútaviek a ich použitie televíznym vysielaním na území Slovenskej republiky (zahŕňajúc aj cezhraničné presahy televízneho signálu), verejný prenos televízneho vysielania takýchto programových upútaviek a sprístupnenie takýchto programových upútaviek verejnosti bez územného obmedzenia,
 - d) sprístupňovanie AVD verejnosti prostredníctvom internetu formou catch-up tv na obdobie 15 dní od príslušného vysielania AVD so zabezpečením príslušnej úrovne geoblokácie pri dodržaní pravidiel prenositeľnosti služby,
 - e) zaradenie AVD do databázy,
 - f) použitie AVD (jeho časti) pri výrobe iného AVD a v tejto súvislosti aj možnosť spojenia AVD (jeho časti) spojením s iným dielom zahŕňajúc aj úpravu/spracovanie a použitie takto použitého AVD spôsobom uvedeným v písm. a) až e) tohto bodu zmluvy; uvedené sa nevzťahuje na použitie archívnych záberov tretích strán, ku ktorým bol udelený súhlas na použitie výlučne pre AVD.
- 6.4 RTVS má výhradné právo odvysielať AVD v jeho televíznej premiére na území Slovenskej republiky, pričom takéto vysielanie môže byť zrealizované najskôr v čase TV premiéry uvedenom v čl. 1 bode 1.2 tejto zmluvy. Právo na vysielanie AVD na území Slovenskej republiky a/alebo právo na vysielanie AVD mimo územia Slovenskej republiky pred jeho premiérovým odvysielaním zo strany RTVS na území Slovenskej republiky môže byť udelené/poskytnuté tretej osobe len s predchádzajúcim písomným súhlasom RTVS.
- 6.5 Zmluvné strany sa dohodli, že udeľovať oprávnenia na použitie AVD budú zabezpečovať obe zmluvné strany, a to na základe predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, ak táto zmluva neustanovuje inak. Zmluvné strany sa budú vopred vzájomne informovať o ponukách ohľadom použitia AVD, aby nedošlo k duplicitám. Príjem z udelených/poskytnutých oprávnení na použitie AVD, po odpočítaní DPH alebo prípadnej obdobnej platby v zmysle zákona, bude rozdelený nasledovne:
- a) zmluvné strany najprv uhradia odmeny autorom, výkonným umelcom, prípadne iným osobám v súlade so zmluvami uzavretými v súvislosti s výrobou AVD podľa tejto zmluvy a príslušnými právnymi predpismi,
 - b) zmluvná strana, ktorá uskutočnila prevod alebo poskytnutie práva použiť AVD, si ponechá 25% z príjmu (čo predstavuje náhradu za všetky náklady zmluvnej strany v súvislosti s prevodom resp. poskytnutím práv, vrátane nákladov na distribúciu, vyhotovenie nosičov a pod., a to bez ohľadu na skutočnú výšku týchto nákladov) po odpočítaní nákladov v zmysle písmena a),
 - c) zvyšná suma sa rozdelí medzi zmluvné strany v pomere podľa bodu 6.2 tohto článku zmluvy.
- 6.6 Obe zmluvné strany majú právo prihlasovať AVD na národné alebo medzinárodné festivaly. Pri prihlasovaní AVD sa budú v primeranom predstihu zmluvné strany vzájomne informovať, aby nedochádzalo k duplicitám. Pri prihlasovaní je zmluvná strana povinná uvádzať aj údaje o druhej zmluvnej strane.

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

- 6.7 Ak AVD získa cenu, uplatnia sa tieto zásady:
- vecné ceny zostanú u tej zmluvnej strany, ktorá AVD prihlásila a táto je povinná odovzdať druhej zmluvnej strane fotokópiu diplomu,
 - peňažné ceny sa rozdelia v mene, v ktorej boli vyplatené, medzi zmluvné strany po odpočítaní prihlasovacieho poplatku a nákladov spojených s účasťou AVD na festivale resp. súťaži (doprava, propagačné materiály, titulkovanie, dabing a pod.) maximálne však vo výške 25% a zvyšok sa rozdelí v pomere podľa bodu 6.2 tohto článku zmluvy,
 - osobné ceny ako napríklad za réžiu, kameru a pod. patria osobe, ktorej boli udelené.
- 6.8 Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvná strana, ktorá uzatvorila zmluvu na použitie AVD podľa bodu 6.5 tohto článku zmluvy, doručí druhej zmluvnej strane, vždy najneskôr do 15 pracovných dní od skončenia kalendárneho štvrtroka nasledujúceho po uzatvorení takejto zmluvy písomnú správu, obsahujúcu pravdivé informácie o uzatvorených licenčných zmluvách, rozsahu licencie, výške odplaty za jej udelenie a o výške nákladov podľa bodu 6.5 písm. a) tohto článku zmluvy s uvedením ich špecifikácie za príslušný kalendárny štvrtrok. Na základe tejto písomnej správy druhá zmluvná strana vystaví faktúru na percentuálny podiel na čistom výnose podľa tejto zmluvy. Pre odstránenie pochybností platí, že ak v príslušnom štvrtroku nedôjde k uzavretiu licenčnej zmluvy, povinnosť podľa tohto bodu zmluvy nevznikne.
- 6.9 Príjmy z titulu kolektívnej správy práv výrobcu audiovizuálneho záznamu sa medzi zmluvné strany delia v pomere podľa bodu 6.2 tohto článku zmluvy. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, tak každá zmluvná strana si uplatní svoje nároky výrobcu audiovizuálneho záznamu vyplývajúce z kolektívnej správy týchto práv samostatne.
- 6.10 V otázkach ekonomického využitia AVD budú kontaktnými osobami za RTVS Ivana Kollarová, e-mail: ivana.kollarova@rtvs.sk a za Partnera Erik Panák, email: erik@arinafilm.sk alebo iné osoby nimi určené. Bez ohľadu na uvedené platí, že úkony, ktoré sa dotýkajú platnosti, účinnosti alebo obsahu tejto zmluvy, sú oprávnené vykonávať výlučne štatutárne orgány zmluvných strán.
- 6.11 Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany potvrdzujú, že postup v zmysle bodov 6.5 a 6.8 tohto článku zmluvy, ak táto zmluva neustanovuje inak, sa uplatní aj v prípade, keď použitie AVD za odplatu realizuje/poskytuje priamo zmluvná strana (napr. zmluvná strana verejne rozširuje AVD formou predaja alebo ho odplatne sprístupňuje verejnosti).

7 NÁZOV A TITULKY AVD

- 7.1 Zmluvné strany sa dohodli, že názov AVD sa môže meniť len na základe dohody zmluvných strán. Za zmenu názvu AVD sa nepovažuje jeho preklad do iného jazyka za účelom exploatácie AVD v zahraničí.
- 7.2 Úvodné a/alebo záverečné titulky AVD, vrátane grafických prvkov, ktoré majú byť do takýchto titulkov zahrnuté (napr. logá), podliehajú odsúhlaseniu oboma zmluvnými stranami. Odsúhlasením v zmysle predchádzajúcej vety sa rozumie predovšetkým odsúhlasenie textu, umiestnenia, veľkosti a typu písma prípadne aj čítanej podoby titulkov. Návrh znenia a podoby titulkov budú špecifikované v titulkovej listine, ktorú vypracuje RTVS v súčinnosti s partnerom, ktorý dodá podklady.
- 7.3 Ak RTVS použije na výrobu AVD finančné prostriedky na základe zmluvy o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového a televízneho vysielania uzatvorenej s Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky, tak v úvodných a/alebo záverečných titulkoch AVD bude uvedený text „finančne podporilo Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky“, spolu s oficiálnym logom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

- 7.4 Ak Partner použije na výrobu AVD finančné prostriedky z podpory poskytnutej Audiovizuálnym fondom, v titulkoch AVD bude uvedený text oznamujúci, že AVD bolo vyrobené s podporou tohto fondu spolu s jeho oficiálnym logom. Presné znenie textu bude upravené s ohľadom na podmienky uvedené v zmluve uzatvorenej medzi Partnerom a Audiovizuálnym fondom.
- 7.5 V prípade prístúpenia ďalšieho koprodukčného partnera (koproducenta), požiada tá zmluvná strana, ktorá s novým koprodukčným partnerom uzatvorí koprodukčnú zmluvu, druhú zmluvnú stranu o rozšírenie titulkov. Zmluvné strany sú povinné túto skutočnosť oznámiť druhej zmluvnej strane pred dodaním titulkovej listiny AVD.
- 7.6 Zmluvné strany sa dohodli, že sú oprávnené zaradiť do záverečných titulkov AVD poďakovanie subjektom a spoločnostiam, ktoré sa podieľali na výrobe AVD, a to formou titulku, pričom takéto zaradenie podlieha schváleniu spoločnosťou Media RTVS s.r.o.
- 7.7 V záverečných titulkoch AVD musí byť uvedená copyrightová výhrada © spolu s rokom prvého zverejnenia AVD a názvami zmluvných strán a ďalších prípadných koproducentov. Poradie názvov jednotlivých subjektov sa riadi výškou ich koprodukčných vkladov.

8 PROPAGÁCIA AVD

- 8.1 Ak táto zmluva neustanovuje inak alebo sa zmluvné strany nedohodnú inak, tak náklady na propagáciu AVD znáša tá zmluvná strana, ktorá propagáciu vykonáva.
- 8.2 Zmluvné strany sa dohodli, že propagáciu AVD zabezpečí RTVS na základe vlastného uváženia na svojich webových stránkach a svojich profiloch na sociálnych sieťach a vo vysielaní. Za týmto účelom je RTVS oprávnená na týchto stránkach a profiloch používať ukážky AVD, screenshoty z AVD ako aj fotografie z natáčania AVD. Rovnaké oprávnenia patria aj Partnerovi.
- 8.3 Zmluvné strany zabezpečia, aby na všetkých propagačných materiáloch, pri ktorých to býva obvyklé, boli uvedené logá a/alebo názvy koprodukčných partnerov. Logá RTVS musia byť použité v súlade s dizajnom manuálom RTVS, pričom ich použitie podlieha predchádzajúcemu schváleniu RTVS.
- 8.4 Akékoľvek tlačové, zvukové, obrazové alebo audiovizuálne materiály, ktoré sa týkajú propagácie AVD na území Slovenskej republiky, podliehajú predchádzajúcemu schváleniu oboma zmluvnými stranami.
- 8.5 RTVS v zabezpečí primeranú mediálnu podporu AVD v rámci svojich televíznych a rozhlasových programových služieb formou programových upútaviek v rámci svojich kapacitných možností, pričom určenie rozsahu takejto podpory je výlučne na rozhodnutí RTVS.
- 8.6 Zmluvné strany sa dohodli, že realizácia propagácie AVD na území Slovenskej republiky formou mediálneho partnerstva iného prevádzkovateľa rozhlasového a/alebo televízneho vysielania než je RTVS, je možná len s predchádzajúcim súhlasom RTVS.

9 OSOBITNÉ DOJEDNANIA

- 9.1 Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek aktivity týkajúce sa film-merchandisingu, ktoré súvisia s AVD, budú realizované na základe dohody oboch zmluvných strán. Zisk z takýchto aktivít bude rozdeľovaný medzi zmluvné strany v pomere ich koprodukčných vkladov, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

- 9.2 Zmluvné strany sa dohodli, že Partner najneskôr pri predložení vyúčtovania po ukončení výroby AVD v zmysle čl. 5 bodu 5.6 tejto zmluvy odovzdá RTVS súpis hnuiteľných vecí, ktoré boli v rámci výroby AVD zakúpené z rozpočtu AVD a ktorých nadobúdacia cena bola najmenej 300 eur (bez DPH) spolu s ich nadobúdacou cenou. Tieto veci si zmluvné strany rozdelia podľa dohody v pomere zodpovedajúcej ich koprodukčným podielom. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na prvý audiovizuálny záznam AVD (master/originál AVD), ktorý zostáva v spoluvlastníctve zmluvných strán v pomere zodpovedajúcom koprodukčným podielom a ani na veci, ktoré boli preukázateľne zlikvidované alebo spotrebované pri výrobe AVD; zlikvidovanie a/alebo spotrebovanie hnuiteľných vecí preukáže Partner svojim čestným vyhlásením.
- 9.3 Zmluvné strany sa dohodli, že súhlas so zmenou lokácií, hereckého obsadenia v hlavných úlohách a štábovej listiny - hlavné kreatívne profesie, s výnimkou osôb uvedených v čl. 1 bode 1.2 tejto zmluvy, môžu zmluvné strany udeliť aj formou emailovej komunikácie.
- 9.4 Zmluvné strany nie sú oprávnené postúpiť akúkoľvek pohľadávku, ktorá vyplynie z tejto zmluvy, tretej osobe, bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 9.5 Zmluvné strany sa vo vzťahu k predmetu zmluvy a po dobu účinnosti tejto zmluvy zaväzujú zdržať sa akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo poškodiť povesť a dobré meno druhej zmluvnej strany.
- 9.6 Touto zmluvou sa nezakladá žiadna právnická osoba ani združenie podľa príslušných ustanovení Občianskeho zákonníka.
- 9.7 Zmluvné strany nezodpovedajú za porušenie svojich povinností podľa tejto zmluvy zapríčinených okolnosťami vyššej moci (vis maior). Zodpovednosť však nevylučuje prekážka, ktorá vznikla až v dobe, keď povinná zmluvná strana bola v meškani s plnením svojej povinnosti. Na účely tejto zmluvy sa vyššou mocou rozumejú prekážky, ktoré nastali nezávisle od vôle povinnej zmluvnej strany a bránia jej v plnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by povinná zmluvná strana takúto prekážku v čase podpisu tejto zmluvy predvídala a že by následky takejto prekážky odvrátila alebo prekonala. Vyššou mocou sa na účely tejto zmluvy rozumie najmä vojna, mobilizácia, povstanie, živelné pohromy, požiar, záplavy, pandémie, vojna a iné. Ak sa z dôvodu vyššej moci stane plnenie tejto zmluvy nemožným po dobu viac ako troch mesiacov od vyskytnutia sa prekážky, zmluvná strana, ktorá sa bude chcieť na predmetnú udalosť odvolať, písomne požiada druhú zmluvnú stranu o úpravu zmluvných podmienok uvedených v tejto zmluve. Ak v takomto prípade nedôjde k dohode o zmene zmluvných podmienok v lehote do 30 dní od doručenia písomného požiadania, má ktorákoľvek zmluvná strana, právo od zmluvy odstúpiť.
- 9.8 Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany vyhlasujú a podpisom tejto zmluvy potvrdzujú, že Partner nezodpovedá za klasifikáciu AVD podľa jednotného systému označovania audiovizuálnych diel, ktorú RTVS uplatní na základe zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov.

10 ODSÚPENIE OD ZMLUVY A SANKCIE

- 10.1 Okrem prípadov ustanovených právnymi predpismi je RTVS oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy, ak:
- Partner poruší niektorú z povinností dohodnutých v tejto zmluve a toto porušenie nenapraví ani v primeranej lehote určenej RTVS v písomnom upozornení na porušenie zmluvy,
 - pri výrobe AVD dôjde činnosťou Partnera k významnejším odchýlkam od tejto zmluvy, najmä k skrytej mediálnej komerčnej komunikácii alebo k inej nežiadúcej propagácii akýchkoľvek tretích osôb a/alebo

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

k bezdôvodnému nerešpektovaniu písomných požiadaviek RTVS uplatnených v zmysle tejto zmluvy a Partner toto porušenie nenapraví ani v primeranej lehote určenej RTVS v písomnom upozornení na porušenie zmluvy,

- c) sa ukáže nepravdivým vyhlásenie Partnera obsiahnuté v tejto zmluve, Partner stratí oprávnenie na podnikanie potrebné na realizáciu činnosti, ktorá predstavuje jeho záväzok vyplývajúci z tejto zmluvy alebo bude povolená reštrukturalizácia Partnera alebo vyhlásený konkurz na majetok Partnera, respektíve sa takýto návrh zamietne pre nedostatok majetku Partnera,
- d) nastane rozpočtové provizórium podľa § 11 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov alebo dôjde k viazaniu rozpočtových prostriedkov Ministerstvom kultúry SR podľa § 18 tohto zákona,
- e) Partner do 90 dní od účinnosti tejto zmluvy nepreukáže právne relevantnými dokumentami zabezpečenie financovania svojho koprodukčného vkladu aspoň vo výške 10 %.

10.2 Okrem prípadov ustanovených právnymi predpismi je Partner oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak

- a) sa RTVS dostane do omeškania s vyplatením svojho finančného koprodukčného vkladu (jeho príslušnej platby) a jeho úhradu nevykoná ani v dodatočnej lehote 30 dní odo dňa doručenia písomného upozornenia Partnera,
- b) nezáíska podporu pre výrobu AVD z prostriedkov Audiovizuálneho fondu aspoň vo výške 400 000,- Eur z Programu 1 ,a/alebo aspoň vo výške 595 000,- Eur z Programu 5. V takomto prípade sa bude postupovať podľa čl. 2 bodu 2.12 tejto zmluvy.

10.3 Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a doručuje sa osobne alebo doporučene s doručenkou do vlastných rúk na adresu sídla druhej zmluvnej strany uvedenú v obchodnom alebo inom príslušnom verejnom registri. Ak je predmetná písomnosť odoslaná v súlade s predchádzajúcou vetou, pričom druhá zmluvná strana si ju z akýchkoľvek dôvodov neprevezme v odbernej lehote, považuje sa za doručení dňom jej odovzdania na poštovú prepravu. Predmetná písomnosť sa považuje za doručení aj v prípade odmietnutia jej prevzatia druhou zmluvnou stranou. Účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú ex tunc.

10.4 RTVS je oprávnená požadovať od Partnera

- a) za porušenie povinnosti podľa čl. 4 bodu 4.3 a, b) tejto zmluvy zmluvnú pokutu vo výške 10,- Eur (slovom: desať eur) za každé porušenie povinnosti a každý aj začatý deň omeškania, ak Partner nevykoná nápravu tejto porušenej povinnosti resp. dodatočne nesplní túto povinnosť ani v náhradnej dodatočnej lehote troch dní od doručenia výzvy RTVS,
- b) za neposkytnutie nevyhnutnej súčinnosti čl. 4 bodu 4.4 tejto zmluvy v prípade AVD v štádiu rozpracovanosti podľa čl. 4 bodu 4.2 písm. c) podbod 1,2,6 tejto zmluvy zmluvnú pokutu vo výške 1 % z celkového finančného koprodukčného vkladu RTVS podľa čl. 5 bodu 5.2 písm. a) tejto zmluvy najviac však 500 ,- eur, a to za každý aj začatý deň omeškania, ak Partner nevykoná nápravu tejto porušenej povinnosti resp. dodatočne nesplní túto povinnosť ani v lehote určenej výzvou RTVS na poskytnutie súčinnosti,
- c) za porušenie povinnosti podľa čl. 4 bodu 4.4 tejto zmluvy v prípade AVD v štádiu rozpracovanosti podľa čl. 4 bodu 4.2 písm. c) podbod 4 tejto zmluvy zmluvnú pokutu vo výške 1,5 % z celkového finančného koprodukčného vkladu RTVS podľa čl. 5 bodu 5.2 písm. a) tejto zmluvy najviac však 500,- eur, a to za každý aj začatý deň omeškania, ak Partner nevykoná nápravu tejto porušenej povinnosti resp. dodatočne nesplní túto povinnosť ani v lehote určenej výzvou RTVS na poskytnutie súčinnosti podľa čl. 4 bodu 4.5,d) za porušenie povinnosti podľa čl. 5 bodu 5.6 tejto zmluvy zmluvnú pokutu v sume rovnajúcej sa výške finančného koprodukčného vkladu RTVS, ktorú Partner riadne a včas nevyúčtoval,
- e) za porušenie povinnosti podľa čl. 5 bodu 5.10 tejto zmluvy zmluvnú pokutu vo výške 10,- Eur (slovom: desať eur) za každý aj začatý deň omeškania s predložením dokladov týkajúcich finančnej podpory poskytnutej z verejných finančných zdrojov v Slovenskej republike, ak Partner nevykoná nápravu tejto porušenej povinnosti resp. dodatočne nesplní túto povinnosť ani v náhradnej dodatočnej lehote troch dní od doručenia výzvy RTVS.

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

- 10.5 Partner sa zaväzuje zmluvnú pokutu uplatnenú zo strany RTVS podľa bodu 10.4 tohto článku zmluvy zaplatiť do 14 dní odo dňa doručenia písomnej výzvy RTVS na jej úhradu. RTVS je oprávnená popri zmluvnej pokute podľa bodu 10.4 tohto článku zmluvy požadovať od Partnera aj náhradu preukázateľne vzniknutej škody, ktorá prevyšuje výšku zmluvnej pokuty.

11 OCHRANA DÔVERNÝCH INFORMÁCIÍ

- 11.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie obchodnej, výrobnéj alebo technickej povahy, ktoré majú skutočnú alebo aspoň potenciálnu materiálnu alebo nemateriálnu hodnotu a ktoré si poskytnú v rámci prípravy a uzatvárania tejto zmluvy, alebo ktoré si poskytnú alebo ktoré inak vyplynú pri plnení tejto zmluvy, a ktoré strany označili pri ich poskytnutí za dôverné, zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie neprezeradia tretím osobám.
- 11.2 Ustanovenie bodu 11.1 tohto článku zmluvy sa nevzťahuje na prípady, ak
- a) zmluvná strana má opačnú povinnosť stanovenú zákonom alebo rozhodnutím orgánu aplikácie práva,
 - b) takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona povinnosť mlčanlivosti,
 - c) sa takéto informácie stanú verejne známymi bez toho, aby ktorákoľvek zmluvná strana porušila svoju povinnosť mlčanlivosti,
 - d) ide o zverejnenie zmluvy podľa zákona alebo
 - e) zmluvná strana predloží kópiu tejto zmluvy ostatným koproducentom AVD alebo subjektom, od ktorých žiada finančný príspevok na výrobu alebo distribúciu AVD (Audiovizuálny fond a pod.).

12 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 12.1 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 12.2 Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky a predovšetkým ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon.
- 12.3 Ak táto zmluva neustanovuje inak, tak akékoľvek jej zmeny a doplnenia môžu byť vykonané len písomne po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán. Uzavreté písomné dodatky sa stanú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Zmenu osoby producenta za RTVS alebo Partnera a dramaturga za RTVS uvedených v čl. 1 bode 1.2 tejto zmluvy a zmenu kontaktných osôb (vrátane kontaktných emailových adries) uvedených v čl. 2 bode 2.7, čl. 6 bod 6.10 a čl. 8 bod 8.7 tejto zmluvy, môže príslušná zmluvná strana, ktorej sa zmena týka, vykonať písomným oznámením adresovaným druhej zmluvnej strane; na vykonanie takejto zmeny nie je potrebné uzatvorenie písomného dodatku k zmluve. Ak sa podľa tejto zmluvy vyžaduje súhlas niektorej zo zmluvných strán, platí, že tento súhlas musí byť udelený písomne.
- 12.4 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou. V prípade, že sa nepodarí nájsť v danom spore vyhovujúce riešenie, budú zmluvné strany vzájomný spor riešiť prostredníctvom súdov Slovenskej republiky.
- 12.5 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, ak to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.
- 12.6 Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá zmluvná strana obdrží

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

jedno vyhotovenie.

12.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku.

12.8 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledovné prílohy:

Príloha č. 1 - Celkový rozpočet vkladov koprodukčných partnerov

Príloha č. 2 - Sumár oprávnených nákladov pred podpisom zmluvy/ neuplatňuje sa

V Bratislave, dňa

.....
ARINA s.r.o.

Doc. Erik Panák, ArtD., konateľ

.....
Rozhlas a televízia Slovenska

PhDr. Jaroslav Rezník, generálny riaditeľ

zmluva č.	ZM2028762
☒ zmluva so štátom 2021, 2022, 2023	

Príloha č. 1 - Celkový rozpočet vkladov koprodukčných partnerov

APPROXIMATIVNÝ ROZPOČET
hraný 6-dielny TV seriál
NIEKEDY V EURÓPE

[illegible][illegible]

MAGALYAS SA 5		2020/21	2021/22	2022/23	2023/24	2024/25	2025/26	2026/27	2027/28	2028/29	2029/30	2030/31	2031/32	2032/33	2033/34	2034/35	2035/36	2036/37	2037/38	2038/39	2039/40	2040/41	2041/42	2042/43	2043/44	2044/45	2045/46	2046/47	2047/48	2048/49	2049/50	2050/51	2051/52	2052/53	2053/54	2054/55	2055/56	2056/57	2057/58	2058/59	2059/60	2060/61	2061/62	2062/63	2063/64	2064/65	2065/66	2066/67	2067/68	2068/69	2069/70	2070/71	2071/72	2072/73	2073/74	2074/75	2075/76	2076/77	2077/78	2078/79	2079/80	2080/81	2081/82	2082/83	2083/84	2084/85	2085/86	2086/87	2087/88	2088/89	2089/90	2090/91	2091/92	2092/93	2093/94	2094/95	2095/96	2096/97	2097/98	2098/99	2099/00	2100/01	2101/02	2102/03	2103/04	2104/05	2105/06	2106/07	2107/08	2108/09	2109/10	2110/11	2111/12	2112/13	2113/14	2114/15	2115/16	2116/17	2117/18	2118/19	2119/20	2120/21	2121/22	2122/23	2123/24	2124/25	2125/26	2126/27	2127/28	2128/29	2129/30	2130/31	2131/32	2132/33	2133/34	2134/35	2135/36	2136/37	2137/38	2138/39	2139/40	2140/41	2141/42	2142/43	2143/44	2144/45	2145/46	2146/47	2147/48	2148/49	2149/50	2150/51	2151/52	2152/53	2153/54	2154/55	2155/56	2156/57	2157/58	2158/59	2159/60	2160/61	2161/62	2162/63	2163/64	2164/65	2165/66	2166/67	2167/68	2168/69	2169/70	2170/71	2171/72	2172/73	2173/74	2174/75	2175/76	2176/77	2177/78	2178/79	2179/80	2180/81	2181/82	2182/83	2183/84	2184/85	2185/86	2186/87	2187/88	2188/89	2189/90	2190/91	2191/92	2192/93	2193/94	2194/95	2195/96	2196/97	2197/98	2198/99	2199/00	2200/01	2201/02	2202/03	2203/04	2204/05	2205/06	2206/07	2207/08	2208/09	2209/10	2210/11	2211/12	2212/13	2213/14	2214/15	2215/16	2216/17	2217/18	2218/19	2219/20	2220/21	2221/22	2222/23	2223/24	2224/25	2225/26	2226/27	2227/28	2228/29	2229/30	2230/31	2231/32	2232/33	2233/34	2234/35	2235/36	2236/37	2237/38	2238/39	2239/40	2240/41	2241/42	2242/43	2243/44	2244/45	2245/46	2246/47	2247/48	2248/49	2249/50	2250/51	2251/52	2252/53	2253/54	2254/55	2255/56	2256/57	2257/58	2258/59	2259/60	2260/61	2261/62	2262/63	2263/64	2264/65	2265/66	2266/67	2267/68	2268/69	2269/70	2270/71	2271/72	2272/73	2273/74	2274/75	2275/76	2276/77	2277/78	2278/79	2279/80	2280/81	2281/82	2282/83	2283/84	2284/85	2285/86	2286/87	2287/88	2288/89	2289/90	2290/91	2291/92	2292/93	2293/94	2294/95	2295/96	2296/97	2297/98	2298/99	2299/00	2300/01	2301/02	2302/03	2303/04	2304/05	2305/06	2306/07	2307/08	2308/09	2309/10	2310/11	2311/12	2312/13	2313/14	2314/15	2315/16	2316/17	2317/18	2318/19	2319/20	2320/21	2321/22	2322/23	2323/24	2324/25	2325/26	2326/27	2327/28	2328/29	2329/30	2330/31	2331/32	2332/33
---------------	--	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

[illegible]

